



## ДРЕЗДЕН. ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

Велосипедисты Дрездена скоро будут чувствовать себя в городе немного безопаснее. На восьми крупных улицах города будут размечены так называемые "защитные полосы". На Schweriner Straße, Fritz-Reuter-Straße и am Terrassenufer такие полосы уже имеются. Они несколько уже обычных велосипедных дорожек (1,5 метра) и отделены от остальной проезжей части пунктирной линией. Теперь очередь за Kohlenstraße, Charlottenstraße и Bürgerwiese/Parkstraße am Blüherpark. В западной части Дрездена разметку нанесут сразу на пяти крупных городских трассах: Bremer-, Walther-, Magdeburger-, Hamburger- и Schäferstraße. Точного расписания проведения работ пока нет, но многие из них будут проведены уже в этом году, к примеру, на Bürgerwiese/Parkstraße.

В субботу, 12 июля, пройдет 16-я дрезденская "Ночь музеев". В этот день 49 городских музеев откроют свои двери для посетителей с 18.00 до часу ночи. Помимо традиционных экспозиций и выставок музеи готовят специальную программу, чтобы показать то, что не увидишь в музеях в обычные дни: откроются закрытые хранилища, редкие экспонаты придут в движение, экскурсантам расскажут о тайнах сокровищ.

В городе в это время будут работать дополнительные маршруты автобусов и исторических трамваев, которые облегчат передвижение посетителей между музеями. Единый входной билет во все музеи в этот день даёт право проезда не только в специально курсирующих автобусах, но и во всём городском общественном транспорте с 14 часов 12 июля до 6 часов утра 13 июля. Стоимость единого билета – 13 евро, льготного – 9, семейного (на двух взрослых и четырех детей до 14 лет) – 28 евро. Дети до шести лет – бесплатно. Подробности на сайте [www.dresden.de/museumsnacht](http://www.dresden.de/museumsnacht).

Не за горами школьные каникулы, пора позаботиться о летнем каникулярном паспорте (Ferienpass), открывающем дополнительные возможности для городского отдыха школьников. На период летних каникул у города есть около 1200 предложений для детей от 6 до 14 лет. Уже сейчас они могут планировать свои поездки и мероприятия и регистрироваться для участия в них. В этом поможет брошюра, прилагающаяся к Ferienpass. Обзор всех мероприятий есть и на сайте [www.dresden.de/ferienpass](http://www.dresden.de/ferienpass), где возможен поиск по различным критериям: по дате, возрасту, интересам, району, организатору или ключевому слову.

Паспорт стоит 8 евро и продаётся во всех городских Bürgerbüro, в районных администрациях Cossebaude, Langebrück и Weixdorf, а также касках городской администрации (Dr.-Külz-Ring 19, Junghansstraße 2 и Theaterstraße 11). Бесплатный экземпляр получают владельцы социального Dresden Pass.

Все больше и больше междугородних автобусов появляется в Дрездене. По данным Министерства экономики, число междугородних автобусных маршрутов в Саксонии с прошлого года увеличилось более чем вдвое. Около 50 маршрутов обслуживают пять саксонских городов: Дрезден, Лейпциг, Хемниц, Цвикау и Плауэн.

Но муниципалитеты не готовы к растущей автобусной сети и наплыву пассажиров. В Дрездене междугородние автобусы останавливаются на относительно неширокой Baugröße Straße у Центрального вокзала. Пешеходы, покупатели многочисленных магазинов, пассажиры, припаркованные автобусы и автомобили зачастую создают здесь настоящий хаос. Нередки и несчастные случаи.

Строительство центрального автовокзала городские власти считают важным и неотложным, есть даже решение о его строительстве севернее Центрального вокзала. Город согласен и финансировать это строительство, но денег у него на это пока нет. А вот в вопросе строительства остановок частных автобусных предприятий есть разногласия. Городские власти перекладывают ответственность за их сооружение на перевозчиков. Автобусные фирмы, в свою очередь, считают это задачей города, ссылаясь на то, что они уже вносят свой вклад, оплачивая пошлину за каждую остановку в размере от 5 до 13 евро.

Министерству экономики Саксонии эта проблема известна, там ищутся дополнительные возможности финансирования.

На 27 спортивных площадках города завершается ликвидация последствий июньского наводнения прошлого года. В спортивном комплексе на Salzburger Straße уложено примерно 11.000 кв. метров газона. Улучшена дренажная система, профиль изменён таким образом, чтобы вода не скапливалась, а стекала в систему фильтрации. Кроме того, был установлен фонтан и разбрызгиватели для полива.

В последнюю неделю июня молодежный центр Nachwuchszentrum SG Striesen станет полностью пригодным для использования. Здесь вода стояла вплоть до начала 2014 года. Теперь

же осталось только немного подрасти траве. На небольшом поле спортивного комплекса на Scharfenberger Straße в июне 2013 года наполняли мешки с песком. После этого пострадавшее жесткое покрытие футбольного поля нуждалось в полной реконструкции и на прошлой неделе работы были завершены.

Только в Ostrapark работы задерживаются из-за тополиного пуха: велика опасность, что семена тополя смешаются с покрытием, а затем прорастут. Работы смогут продолжиться лишь после окончания цветения тополя и проведения очистки от пуха.

Гуго Эрфурту, пожалуй, самому выдающемуся немецкому фотографу-портретисту 20 века, посвящена новая выставка в Technische Sammlungen Dresden, которая продлится до 24 августа. Hugo Erfurth (1874–1948) работал в Дрездене с 1894 года, основал здесь собственную фотостудию и вскоре стал известной и уважаемой фигурой в творческих кругах. В 1906 году он открыл ателье "Lichtbildnerie Erfurth" во дворце Palais Lüttichau. Более двадцати лет Эрфурт трудился над созданием фотогалереи выдающихся современников, которая принесла ему и его искусству психологического портрета известность и дорогу в собрания ведущих музеев.

Страсть к фотографии он переносил на все сферы жизни. С 1894 по 1930 годы он вёл фотодневник, в котором документировал свою частную жизнь, многочисленные поездки с семьей и друзьями, культурную жизнь Дрездена тех времен.

В 2009 году Technische Sammlungen Dresden благодаря спонсорской поддержке Саксонского государственного ведомства музеологии смог приобрести фотографический дневник, и теперь он впервые выставлен в музее.

Посетить выставку можно со вторника по пятницу с 9 до 17 часов; в субботу, воскресенье и праздники – с 10 до 18 часов. Стоимость входного билета 5 евро (льготный 4 евро), для детей до семи лет вход свободный.

Длинная ночь индустрии" (Lange Nacht der Industrie) состоится 24 июня в Дрездене в третий раз. Это уникальное мероприятие, в рамках которого предприятия предоставляют возможность потенциальным сотрудникам, ученикам, студентам и просто интересующимся современными промышленными технологиями заглянуть к себе "за кулисы". Впервые такая акция прошла в 2008 году в Гамбурге по инициативе Торговой палаты и промышленной ассоциации города. А уже в следующем, 2009 году она успешно проводилась по всей стране.

В этот вечер все желающие смогут организованно, в группах до 40 человек, посетить два предприятия из числа участвующих в акции, к примеру, Sachsenmilch, DREWAG, Holzindustrie Dresden GmbH. В ходе экскурсий у них будет возможность поближе познакомиться

с рабочими процессами, технологиями и продукцией, задать вопросы и составить свое мнение о предприятии и, возможно, о потенциальном работодателе.

Стартует мероприятие на Theaterplatz в 17.00 и продлится примерно до 22.30. Для участия необходимо заранее подать заявку на сайте [www.langenachtderindustrie.de](http://www.langenachtderindustrie.de). "Длинная ночь индустрии" финансируется организаторами и предприятиями-участниками и бесплатна для её посетителей.

Барокко-сад, расположенный неподалёку от Дрездена в местечке Гроссэдлиц (Der Barockgarten Großsedlitz), является жемужиной Саксонии. Он почти не изменился с 1732 года, не слишком пострадав на протяжении веков. Этот замечательный союз французского и итальянского барокко – настоящее сокровище, второго такого нет. На его территории расположены 64 скульптуры и ювелирные вазы, в том числе 24 оригинальных, около 400 растений в кадках, 140 из которых – апельсины. Парк особенно красив с начала апреля до конца октября: широкие лестницы, пруд, прекрасный вид, аккуратно подстриженные живые изгороди.

С 1991 по 2013 год в реставрацию сада было вложено около 15,7 млн. евро. Работы продолжаются, и в ближайшее время государство инвестирует в них ещё 3,5 млн. евро.

Администрация стремится привлечь к посещениям этого малоизвестного сада более широкую аудиторию. К примеру, до 10 июля здесь проводится необычная акция: посетители сами решают, сколько заплатить за вход в сад (обычно 4 евро). Хороший повод для семейной вылазки в замечательный парк, известный лишь немногим знатокам.

Городские рождественские базары из года в год очаровывают посетителей новыми аттракционами. В этом году к открытию 580-го дрезденского Рождественского рынка (Striezelmarkt) будут сооружены "Вифлеемские ясли" (Weihnachtskrippe) в натуральную величину. Рождественские ясли станут не просто новым аттракционом, они представят традиционное прикладное искусство Рудных гор – резьбу по дереву. Проект готовит неоднократно отмеченный наградами мастер-деревообрабочник Бьёрн Кёлер (Björn Köhler). Ансамбль высотой около трёх и диаметром порядка пяти метров, состоящий из двенадцати фигур, включая животных, будет установлен на площади под рождественской елью, чей ствол пройдёт непосредственно через композицию. В ближайшие месяцы мастерами будут выточены фигуры высотой до 1,80 метров и построена стальная конструкция, обшитая деревянными досками.

Концерт к 150-летию Рихарда Штрауса состоялся в Semperoper. За пультом стоял признанный знаток

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

- Новости ..... 1
- Дрезден по-русски..... 2

## ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059  
0179 - 2977632

творчества этого композитора, дирижёр Саксонской государственной капеллы Кристиан Тилеман. В программе с участием звезд оперной сцены прозвучали фрагменты из девяти произведений Штрауса, премьеры которых состоялись в Дрездене. Среди них - оперы "Саломея", "Электра" и "Кавалер розы". Концерт можно было слушать и перед зданием театра, где был установлен большой экран, а телезрители смогли посмотреть его по каналу Arte. В записи он будет показан также телеканалом MDR и другими.

Штраус на протяжении более шести десятилетий поддерживал особо тесные связи с дрезденским театром, регулярно выступая здесь в качестве дирижёра, не говоря уже о прошедших здесь премьерах его новых опер, девяти из пятнадцати.

Празднование юбилея будет длиться в Дрездене несколько месяцев. 28 июня в Земперопере состоится премьера балетного спектакля по мотивам произведений этого композитора, а в ноябре пройдет посвященный ему музыкальный фестиваль.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### 11.07-13.07 ПО ГОРОДАМ ДУНАЯ:

- БРАТИСЛАВА
- БУДАПЕШТ
- ЭСТЕРГОМ

с экскурсиями на русском языке

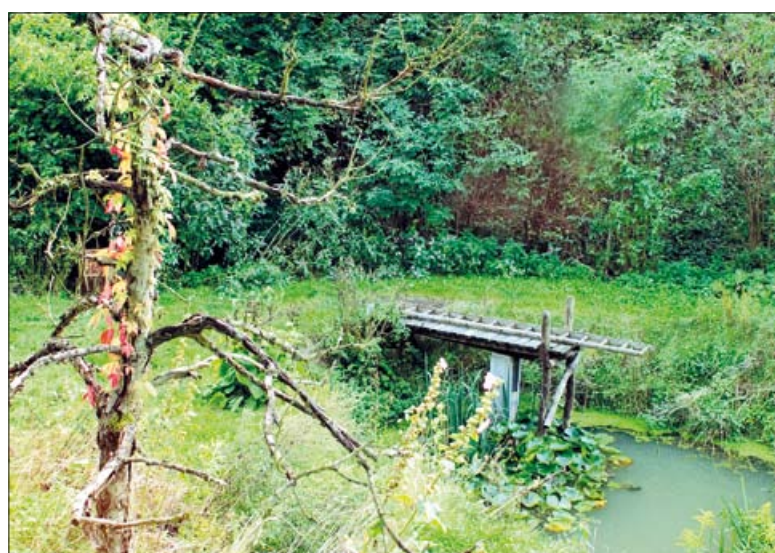
190,00 €

ЗВОНИТЕ:

0351-160 84 396



### Дрезден. Фото недели



Уюта (А. Роменский)



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

#### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявлений всего 1,- € за 30 печатных знаков.

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**25.06, 20:00**  
**7. Kammerabend. Reinhold Quartett.**  
Концерт камерной музыки. Струнный квартет.

**26.06, 20:00**  
**Il barbiere di Siviglia**  
(Севильский цирюльник)  
Опера Дж. Россини

**27.06, 19:00**  
**Turandot** (Турандот)  
Опера Дж. Пуччини

**28.06, 18:00**  
**Legenden – Hommage an Richard Strauss** (Легенды. Р. Штраус)  
Вечер балета. Премьера.  
Хореограф. А. Ратманский, S. Celis

**29.06, 19:00**  
**Elektra** (Электра)  
Опера Р. Штрауса

**SEMPER 2 (Probühne. Junge Szene)**  
**Молодёжная площадка.**

**23.06, 19:00**  
**25.06, 19:00**  
**26.06, 19:00**

**28.06, 19:00**  
**Karl May, Raum der Wahrheit**  
(Карл Май, территория правды)  
Муз. спектакль (М. Tsangaris, M. Beyer)

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Киноклуб** обед. KIW: "Адам и Ева" (по пьесе П. Хакса; Германия, 1973. Реж. К. Д. Кирст). Обсуждение фильма (с показом отрывков).

**Карты звёздного неба. Научный семинар** обед. KIW. Докл.: д-р астрономии В. Малюто.

**Концерт** из серии "Молодые мастера классики". Поёт лауреат всерос. и междунар. конкурсов **М. Мищенко** (сопрано; г. Новосибирск).

**"Im Rausch der Musik". Концерт** дуэта аккордеонистов Г. и В. Артимович "Аkkordeon Virtuosi".

**Jam Club** (совместное музицирование для всех) в мол. клубе ZMO-Jugend

**Фестиваль** русскоязычных детских коллективов "Wir sind hier". Концерт, творческие мастерские для детей: театр, танцы, цирк.

**В. Шишкова & Di Vanders:** клезмер, песни на идиш (на празднике Elbhangfest).

**Годовой концерт оркестра аккордеонистов** п/упр. В. Артимовича (Dresdner Akkordeonorchester e.V.).

**Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббелт (фотоэтюды).

**Выставка "Мир вокруг нас"**: акварели юных художников из студии центра "Колibri".

**Выставка картин Т. Сорокиной и О. Потапова** (худ. объединение "Арт-Мираж", Москва).

**24 июня, 14.00.** KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169

**25 июня, 14.00.** KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Участие бесплатно. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

**27 июня, 19.30.** Dresdner Pianosalon im Coselpalais (An der Frauenkirche 12). Вход: 25/20 €. Справки: 0351-4977280.

**28 июня, 15.00.** Weinbergkirche (Bergweg 3, 01326 Pillnitz). Справки: 0351-2683832.

**28 июня, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276, www.jamclubdresden.de

**29 июня, 10.00-15.00.** Deutsches Hygiene-Museum (Lingnerplatz 1). Вход бесплатный. Справки: 0351-2068441

**29 июня, 14.00.** Elbhangfest, Wachwitz, Festbühne Wachwitz. Справки: 0351-2683832.

**29 июня, 17.00.** Dreikönigskirche (Hauptstr. 23). Справки: 0351-8124102.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 23 июня.** Справки: 0351-8014160.

Независимый интернет-портал

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

**СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!**  
**СВЕЖАЯ ПОСТАВКА:**

- красная ИКРА
- **РЫБНЫЕ ДЕЛИКАТЕСЫ:** копчёная, солёная, сушёная и вяленая рыба („Lemberg“)

магазин **KARUSSELL**

Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ**  
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ  
с 23 по 29 июня

**28.06 суббота**  
17.00 Всенощная

**29.06 воскресенье**  
10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди:  
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)  
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)

**PARAMEDIX GROUP**

## VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

**PFLEGEDIENST**  
(служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

Клуб Санкт-Петербург приглашает  
**27 сентября**  
на автобусно-пешеходную экскурсию  
**в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**

Запись:  
**0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

**PEREWOZIM:**

- **АВТОМОБИЛИ** покупка под заказ, отправка, оформление ЕУ/СНГ
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ** доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ** микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

**НАДЁЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО**

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

**TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ**  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

**МИКРОАВТОБУС с водителем**  
для экскурсий и деловых поездок.  
**8 мест.**  
кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

**АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ**  
фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.  
Профессиональный монтаж видео.  
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

**ПОМИДОРЫ МАРИНОВАННЫЕ**  
„Ассорти“, 530 г **0,99 €**

**АРМЯНСКИЙ КОНЬЯК**  
„Манэ“, 0,5 л **13,80 €**

**ПИВО „Балтика 3“,**  
банка 0,5 л **0,69 €**

**ПЕЧЕНЬЕ „Рожицы“, 500 г** **2,29 €**

**ОБЛЕПИХОВОЕ МАСЛО**  
100 % натуральное, 50 мл **4,00 €**

Опять в продаже  
**ГРЕЧЕСКИЕ АРБУЗЫ, 1 кг** **0,99 €**

Ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

**пн.-суб. с 9.00 до 19.00**  
**Pfotenhauerstr. 45**  
**01307 Dresden**

**пн.-суб. с 8.00 до 20.00**  
**Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01169 Dresden**  
Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahiteich-Straße“

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);  
Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**

Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

**«Клуб Санкт-Петербург»**  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».